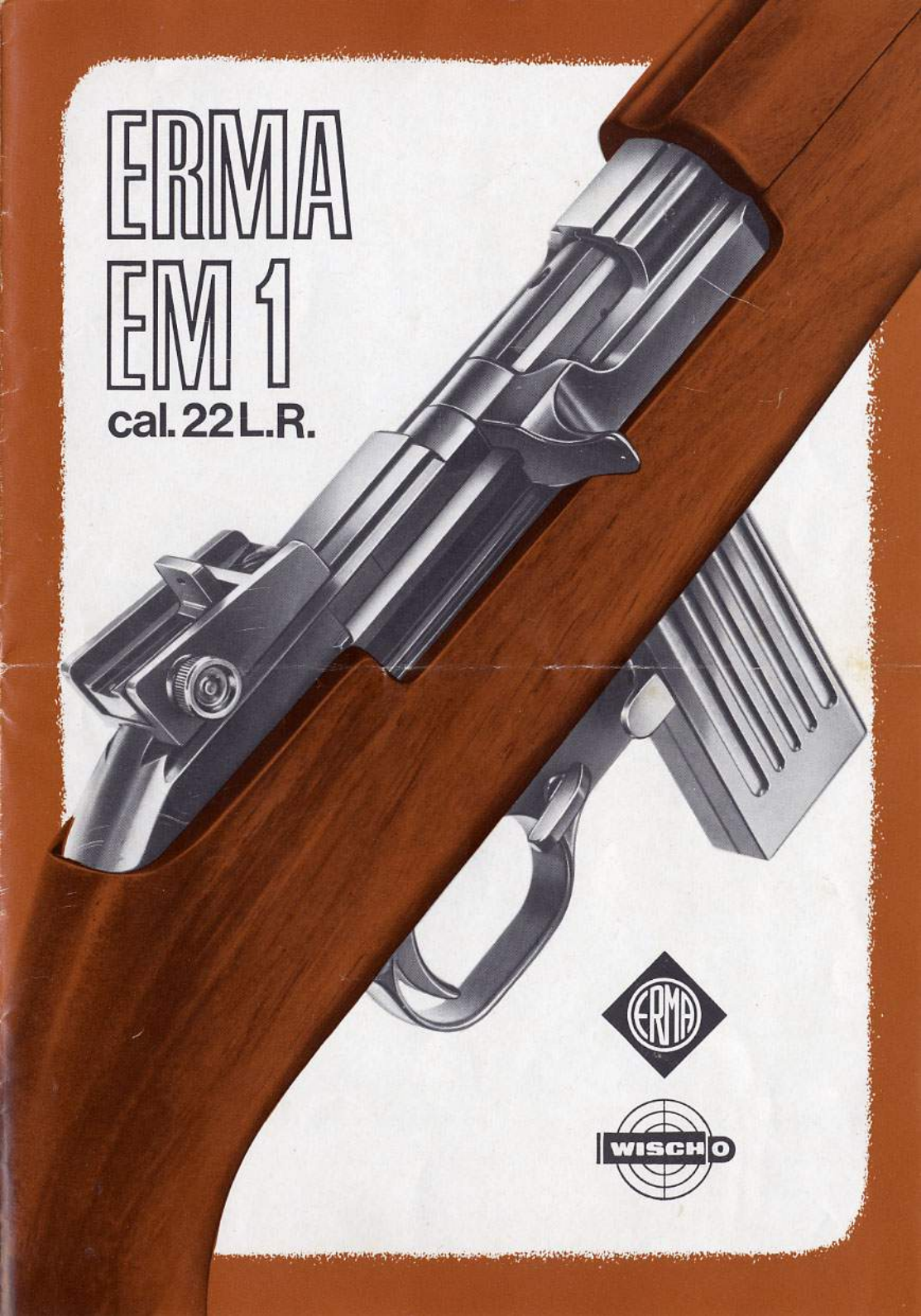
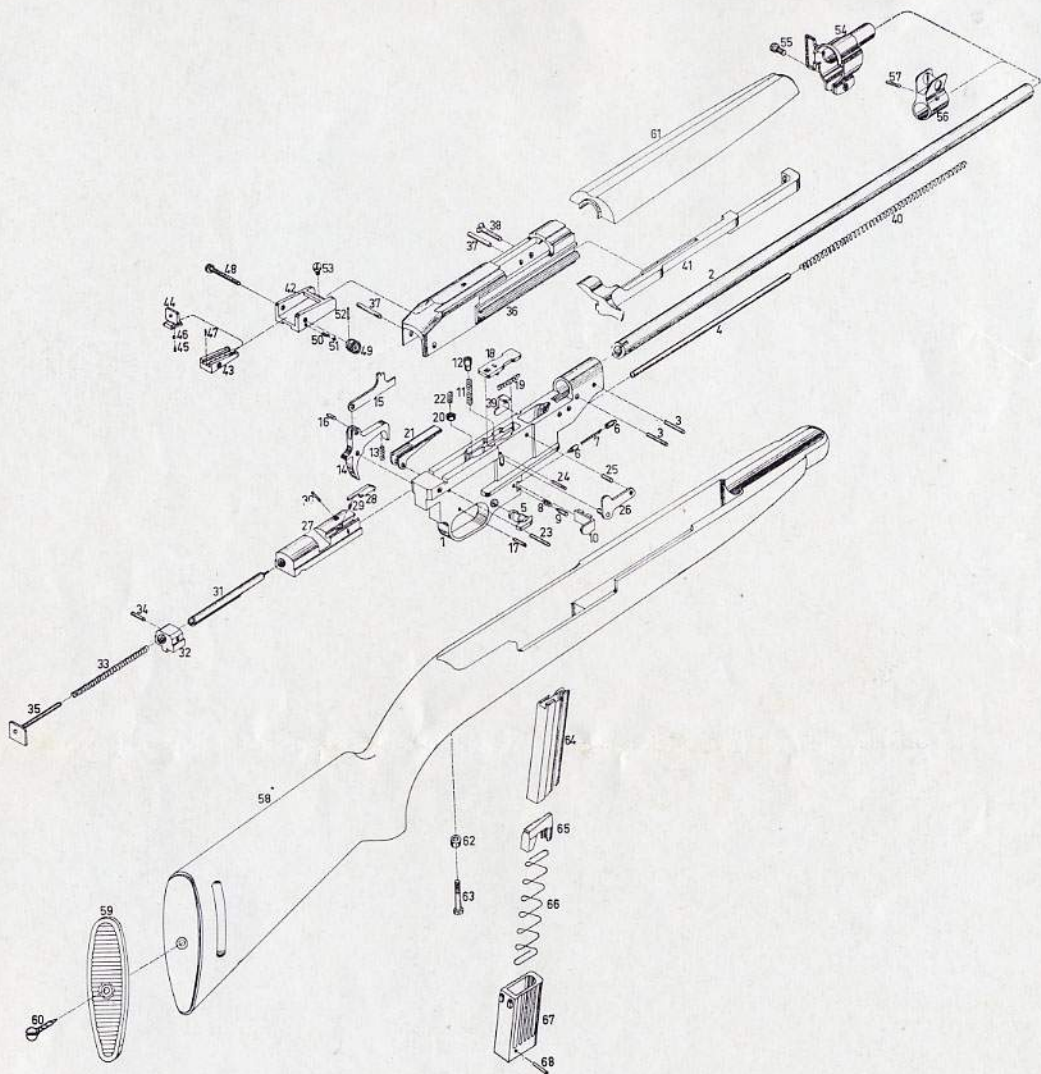


ERMA

EM 1

cal. 22L.R.





Bei Bestellung bitte unbedingt Teile-Nr. und Bezeichnung angeben.

Please specify on order parts number and name.

Prière d'indiquer dans vos commandes le nom et le numéro des pièces détachées.

En sus pedidos sirvanse transmitirnos la denominación y el número de las piezas de recambio.

Bedienungsanleitung

Sicherung: Die Sicherung befindet sich auf der rechten Seite vor dem Abzugsbügel. Bei vertikaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf weißen Punkt) ist die Waffe gesichert. Bei horizontaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf roten Punkt) ist die Waffe entsichert.

Beim Gebrauch der Waffe ist das gefüllte Magazin in das Gewehr einzusetzen. Verschluss der Waffe durch Spanngriff bis zum Anschlag nach hinten ziehen und loslassen (Vorwärtsbewegung des Verschlusses muß durch den Federdruck bewerkstelligt werden). Entsichern und abziehen.

Bei leereschossenem Magazin bleibt der Verschluss offen. Das Magazin kann nach Eindrücken des Magazinhalters (an der rechten Seite vor dem Abzugsbügel) entfernt werden. Beim Entfernen des Magazines schnell der Verschluss der Waffe nach vorn.

Das Reinigen des Laufes wird zweckmäßig bei eingesetztem leeren Magazin und geöffnetem Verschluss vorgenommen.

Achtung: Ziele niemals auf Menschen, auch wenn die Waffe nicht geladen ist. Jede Waffe ist gefährlich.

Demontage der Waffe

Linsen-Schraube (55) am Handschutzhalter lösen, Schraube (63) am Schaft entfernen, Handschutzhalter (54) nach vorn schieben, Handschutz (61) abheben;

System aus Schaft entnehmen;

Beide Stifte (37) ausschlagen, Senkschraube (38) entfernen;

Gehäuseoberteil (36) abheben (mit Zeigefinger Verschluss nach unten drücken),

Spannstange (41), Verschlussfeder (40) und Federstange nach vorn entfernen;

Federlager (35) anheben und Schlagfeder (33), Schlagstück (31 a) mit Kammer (27) nach hinten entnehmen.

Instruction of use

Safety on the right side of the trigger guard is engaged when safety lever points down (white point). To disengage rotate safety lever forward (red point).

To load, engage safety, and insert the filled magazine into magazine opening, making sure magazine snaps into place. Hook over operating slide handle, pull operating slide to the rear and release it (the closing of the bolt must be done by spring pressure). Disengage safety and pull the trigger.

Bolt remains open when magazine is empty. Push magazine catch to the left and withdraw magazine. Now bolt closes.

Attention: Never point the weapon at anyone even when unloaded, any weapon is dangerous.

Disassembly Procedure

Loosen front band screw (55), remove rear guard screw (63), slip front band (54) forward on barrel, and lift wooden handguard (61) free.

Separate barrel and receiver assembly from stock.

Push both trigger housing retaining pins (37) out of receiver and remove receiver screw (38).

Lift receiver (36) free (push downwards with finger tip the bolt).

Pull operating slide (41), operating slide spring (40), and operating slide spring guide (4) forward.

Raise recoil plate (35) and remove to rear firing pin spring (33), firing pin piece (31 a) together with bolt.

Mode d'emploi

Sûreté: Le cran d'arrêt se trouve à droite devant le pontet. A la position verticale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point blanc) l'arme est mise au cran d'arrêt.

A la position horizontale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point rouge) l'arme est prête au tir.

Pour utiliser l'arme introduire le chargeur rempli. Tirer en arrière la culasse à fond par le levier d'armement et lâcher. (Le mouvement en avant de la culasse doit s'effectuer par la pression du ressort.) Tirer.

Lorsque le chargeur est vide la culasse reste ouverte. Le chargeur peut être retiré après avoir poussé l'arrêtoir de chargeur (latéral à droite, devant le pontet).

En enlevant le chargeur, la culasse de l'arme se ferme.

Le nettoyage du canon doit s'effectuer le chargeur vide et la culasse ouverte.

Attention: Ne visez jamais personne même si la carabine n'est pas chargée. Toute arme est dangereuse.

Demontage de l'arme

- Desserrer la vis (n° 55) du collier du protège-main
- Enlever la vis (n° 63) du fût
- Avancer le collier du protège-main
- Oter le protège-main (n° 61)
- Enlever le mécanisme du fût
- Chasser les 2 goupilles (n° 37)
- Enlever la vis latérale (n° 38)
- Oter la barre d'armement (n° 41) le ressort récupérateur (n° 40) et son guide (n° 4)
- Enlever le guide du ressort de percuteur (n° 35)
- Enlever le ressort de percuteur (n° 33) le percuteur (n° 31 a) avec la culasse (n° 27).

Instrucciones de manejo

El seguro, a la derecha del guardamonte, está echado cuando la palanquilla mira hacia abajo (punto blanco). Se quita el seguro haciendo girar la palanquilla hacia adelante (punto rojo).

Para cargar échese el seguro e introdúzcase el cargador lleno en su alojamiento. Tirese del cerrojo hasta atrás y suéltelo. (El avance del cerrojo debe efectuarse en virtud de la presión del muelle).

Quitar el seguro y apretar el disparador.'

Al agotarse el cargador, el cerrojo queda abierto. Apriétese el pestillo del cargador y extráigase el cargador. Con esto el cerrojo se cierra.

Atención: Apunte jamas a personas, tampoco con el arma sin carga. Toda arma está peligrosa.

Procedimiento para el desarme

- Aflojar el tornillo (55) de la brida de sujeción de la culata, quitar el tornillo (n° 63) de la culata, llevar hacia adelante la brida sobre el cañón y retirar la delantera (n° 61).
- Retirar de la culata el cañón y el alojamiento del cerrojo.
- Sacar del alojamiento del cerrojo los dos pasadores (n° 37) de retención del cajón de mecanismos y quitar el tornillo (n° 38) del alojamiento del cerrojo.
- Retirar el alojamiento del cerrojo (n° 36) (empujar el cerrojo hacia abajo con la punta del dedo).
- Echar hacia adelante la palanca del cerrojo (n° 41) con su muelle (n° 40) y guía (n° 4) del muelle.
- Retirar la guía (n° 35) del muelle de la guja percutora y llevar hasta atrás el muelle (n° 33) de la aguja percutora y el cuerpo (n° 31 a) de la aguja percutora juntamente con el cerrojo.

Ersatzteile:

- 1 Gehäuseunterteil
- 2 Lauf
- 3 Paßkerbstift
- 4 Federstange
- 5 Sicherungshebel
- 6 Federbolzen
- 7 Sicherungsfeder
- 8 Magazinhalterfeder
- 9 Federbolzen
- 10 Magazinhalter
- 11 Abzugstangenfeder
- 12 Federbolzen
- 13 Abzugfeder
- 14a Abzug komplett
- 14 Abzughebel
- 15 Abzugstange
- 16 Zylinderstift
- 17 Zylinderstift
- 18 Auslöseplatte genietet
- 19 Auslöseplattenfeder
- 20 Federbuchse
- 21 Abzugstollen
- 22 Abzugstollenfeder
- 23 Zylinderstift
- 24 Zylinderstift
- 25 Zylinderstift
- 26 Auslösehebel kpl.
- 27a Kammer komplett
- 27 Kammer
- 28 Auszieher
- 29 Auszieherfeder
- 30 Zylinderstift
- 31a Schlagstück kompl.
- 31 Zündstift
- 32 Schlagstück
- 33 Zündstiftfeder
- 34 Zylinderstift
- 35 Gegenlager
- 36 Gehäuseoberteil
- 37 Zylinderstift
- 38 Senkschraube
- 39 Ausstoßer
- 40 Rückholfeder
- 41 Spannstange
- 42a Visier
- 42 Visierfuß
- 43 Visierführung
- 44 Kimme
- 45 Druckfeder
- 46 Kugel
- 47 Zylinderstift
- 48 Stellschraube
- 49 Rastmutter
- 50 Druckfeder
- 51 Kugel
- 52 Zylinderstift
- 53 Linsenschraube
- 54 Handschutzhalter komplett
- 55 Linsenschraube
- 56 Korn
- 57 Paßkerbstift
- 58a Schaft komplett
- 58 Schaft
- 59 Kolbenkappe
- 60 Linsenschraube
- 61 Handschutz
- 62 Buchse
- 63 Linsenschraube
- 64a Magazin
- 64 Magazinrohr
- 65 Zubringer
- 66 Magazinfeder
- 67 Magazinmantel
- 68 Paßkerbstift

Spare parts:

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 Trigger housing | 60 Butt plate screw |
| 2 Barrel | 61 Handguard assembly |
| 3 Barrel pin (2) | 62 Rear guard screw plunger |
| 4 Operating slide spring guide | 63 Rear guard screw |
| 5 Safety lever | 64a Magazine assembly |
| 6 Safety detent plunger (2) | 64 Magazine tube |
| 7 Safety detent plunger spring | 65 Magazine follower |
| 8 Magazine catch spring | 66 Magazine spring |
| 9 Magazine catch spring plunger | 67 Magazine tube holder |
| 10 Magazine catch | 68 Magazine tube holder pin |
| 11 Trigger bar spring | |
| 12 Trigger bar spring plunger | |
| 13 Trigger spring | |
| 14a Trigger assembly | |
| 14 Trigger | |
| 15 Trigger bar | |
| 16 Trigger bar pin | |
| 17 Trigger pin | |
| 18 Sear release plate | |
| 19 Sear release plate spring | |
| 20 Sear spring plunger | |
| 21 Sear | |
| 22 Sear spring | |
| 23 Sear holding pin | |
| 24 Sear release plate pin | |
| 25 Sear release pin | |
| 26 Sear release | |
| 27a Bolt assembly | |
| 27 Bolt | |
| 28 Extractor | |
| 29 Extractor spring | |
| 30 Extractor pin | |
| 31 Firing pin | |
| 32 Firing pin piece | |
| 33 Firing pin spring | |
| 34 Firing pin piece pin | |
| 35 Recoil plate | |
| 36 Receiver | |
| 37 Trigger housing retaining pin (2) | |
| 38 Receiver screw | |
| 39 Ejector | |
| 40 Operating slide spring | |
| 41 Operating slide | |
| 42a Rear sight assembly | |
| 42 Rear sight base | |
| 43 Rear sight ramp | |
| 44 Rear sight sliding aperture | |
| 45 Rear sight sliding spring | |
| 46 Rear sight sliding ball | |
| 47 Rear sight ramp pin | |
| 48 Rear sight windage screw | |
| 49 Rear sight windage knob | |
| 50 Windage stop spring | |
| 51 Windage stop ball | |
| 52 Windage stop pin | |
| 53 Rear sight base screw | |
| 54 Front band assembly | |
| 55 Front band screw | |
| 56 Front sight assembly | |
| 57 Front sight pin | |
| 58a Stock assembly | |
| 58 Stock (polished beech or oiled walnut) | |
| 59 Butt plate | |

Pieces de rechange

Piezas de recambio

1	partie inférieure du mécanisme	62	douille de vis de fût	1	Cajón de mecanismos	regulación lateral del alza
2	canon	63	vis de fût	2	Cañón	Pasador de regulación
3	goupille de canon	64a	chargeur complet	3	Pasador del cañón (2)	52 lateral del alza
4	guide du ressort récupérateur	64	tube de chargeur	4	Guía del muelle de la barra de sujeción	53 Tornillo de la base del alza
5	ailette de sûreté	65	élèveateur	5	Palanquilla del seguro	54 Base de sujeción de la culata
6	boulons (2) de ressort de sûreté	66	ressort de chargeur	6	Pitón del muelle del seguro	55 Tornillo de la brida de sujeción
7	ressort de sûreté	67	corps de chargeur	7	Muelle del pitón del seguro	56 Punto de mira
8	ressort arrêt-chargeur	68	goupille fond de chargeur	8	Muelle del pestillo del cargador	57 Pasador del punto de mira
9	boulon de ressort arrêt-chargeur			9	Pitón del muelle del pestillo del cargador	58a Conjunto de culata
10	arrêt-chargeur			10	Pestillo del cargador	58 Culata (haya pulida o nogal pomezado)
11	ressort de bielle de détente			11	Muelle de la biela del disparador	59 Cantonera
12	boulon de ressort de bielle de détente			12	Pitón del muelle de la biela del disparador	60 Tornillo de la cantonera
13	ressort-détente			13	Muelle del disparador	61 Conjunto de la delantera
14a	détente complète			14a	Conjunto del disparador	62 Casquillo del tornillo de sujeción de la culata
14	levier de détente			14	Disparador	63 Tornillo de sujeción de la culata
15	bielle de détente			15	Biela del disparador	64a Conjunto del cargador
16	goupille de bielle de détente			16	Pasador de la biela del disparador	64 Cargador
17	goupille de détente			17	Pasador del disparador	65 Elevador del cargador
18	plaque de déclenchement de gâchette			18	Chapilla del liberador del fiador	66 Muelle del cargador
19	ressort de plaque de déclenchement			19	Muelle de la chapilla del liberador del fiador	67 Soporte del cargador
20	douille de ressort			20	Pitón del muelle del fiador	68 Pasador del soporte del cargador
21	gâchette			21	Fiador	
22	ressort gâchette			22	Muelle del fiador	
23	goupille gâchette			23	Pasador del fiador	
24	goupille			24	Pasador de la chapilla del liberador del fiador	
25	goupille			25	Pasador del liberador del fiador	
26	levier de déclenchement complet			26	Liberador del fiador	
27a	culasse complète			27a	Conjunto del cerrojo	
27	culasse			27	Cerrojo	
28	extracteur			28	Extractor	
29	ressort d'extracteur			29	Muelle del extractor	
30	goupille			30	Pasador del extractor	
31a	percuteur complet			31	Aguja percutora	
31	percuteur			32	Cuerpo de la aguja percutora	
32	support-percuteur			33	Muelle de la aguja percutora	
33	ressort de percuteur			34	Pasador del cuerpo de la aguja percutora	
34	goupille percuteur			35	Guía del muelle del la aguja percutora	
35	guide de ressort de percuteur			36	Alojamiento del cerrojo	
36	partie supérieure du mécanisme			37	Pasador de retención del alojamiento del disparador	
37	goupille			38	Tornillo del cajón de mecanismos	
38	vis latéral			39	Expulsor	
39	éjecteur			40	Muelle de la palanca del cerrojo	
40	ressort récupérateur			41	Palanca del cerrojo	
41	barre d'armement			42a	Conjunto del alza	
42a	hausse complète			42	Base del alza	
42	base de hausse			43	Rampa del alza	
43	glissière de hausse			44	Alza	
44	mire			45	Muelle del alza	
45	ressort de mire			46	Bola del alza	
46	bille			47	Pasador de la rampa del alza	
47	goupille de glissière			48	Tornillo de regulación del alza	
48	vis de réglage			49	Botón de regulación lateral del alza	
49	écrou de fixation			50	Muelle de regulación lateral del alza	
50	ressort de base de hausse			51	Bola del botón de	
51	bille					
52	goupille					
53	vis de base de hausse					
54	collier du protège-main					
55	vis de collier					
56	guidon					
57	goupille de guidon					
58a	fût complet					
58	fût (crosse)					
59	plaque de couche					
60	vis de plaque de couche					
61	protège-main					

Technische Daten

Kaliber	.22 L.R.
System	Selbstlader mit Masseverschluss
Lauf	450 mm, Prismenschiene für Zielfernrohr
Visier	Lochvisier mit Seitenverstellung, Balkenkorn mit starkem Kornschutz, Visierlänge 530 mm, Verstellbereich 25/50/75/100 m
Schaft	mit Handschutz, Buche gebeizt oder Nußbaum lackiert oder geölt
Magazin	Standardausführung für 10 Patronen, Sonderausführung für 15 Patronen
Flügelsicherung	an der rechten Seite des Abzugbügels
Gesamtlänge	900 mm
Gesamtgewicht	2,550 kg

Technical data

caliber	.22 L.R.
mechanism type	semi-automatic, blowback
barrel	450 mm (18"), grooved for scope mounting
sights	aperture rear sight adjustable for windage and elevation, blade front sight with strong protector, distance between sights 530 mm (20.1/8"), adjustable range 25/50/75/100 m
stock	with handguard, polished beech wood or lacquered or oiled walnut
magazine	standard for 10 rounds, upon request for 15 rounds
safety	safety lever on the right side of the trigger guard
over-all length	900 mm (35.1/2")
weight	2,550 kg (5.6 lbs)

Caractéristiques

calibre	.22 L.R.
système	carabine à répétition automatique avec culasse à inertie non verouillée
canon	450 mm, rainure pour l'adjonction d'une lunette
hausse	à oeilleton avec réglage latéral, guidon à lame avec protège-guidon renforcé, ligne de visée 530 mm, réglage de la hausse 25/50/75/100 m
fût	avec protège-main, hêtre teinté ou noyer vernis ou huilé
chargeur	capacité normale 10 cartouches, sur demande 15 cartouches
sûreté	à ailette, latérale à droite
longueur	900 mm hors tout
poids total	2,550 kg

Datos técnicos

calibre	.22 L.R.
mecanismo	semiautomático, con cerrojo de inercia
canón	longitud: 450 mm
alza	graduable, longitudinal y verticalmente, con punto de mira fuertemente protegido distancia entre alza y punto de mira: 530 mm
culata	de haya pulida o de nogal pulido o pomezado, con delantera, anillo para portafusil
cargador	para 10 o 15 balas
seguro	palanquilla, a la derecha del guardamonte
longitud total	900 mm
peso	2,550 kg